

"LinMiTech" met en rei la tecnologies per i lengac mendres del Trentin

Na neva sociazion che tol ite ladins, mochegn e zimbres con la soravèrda scientifica de la Fondazion Kessler per ajornè e svilupè i strumenc per l tratament informatic del lengaz



Fabio Chiocchetti.

Mendranzes - Se l'è vera che per aer poder soraviver anchecondi n lengaz, soradut se mender, l'no pel fer condemanco de se confrontèr con la neva tecnologies e se emprevale de la oportunitèdes che les dèsc, se pel entener l'importanza che a scomenzadives desche la naa de na neva sociazion che se met dant apontin la gestion, la manutenzion e l svilup de la ressorces e di strumenc per l tratament informatic del lengaz. Defat per otimisèr e razionalisèr l lurier che de chest vers era jà stat envià via jai egn da l'Istitut Cultural Ladin "majon di fascegn", da pech l'è stat formalisà la sociazion "LinMiTech Trentin, tecnologies e politiches per i lengac mendres".

LinMiTech, acronim de "tecnologies per i lengac de mendranza" tol ite l'Istitut Cultural Ladin de Fascia e i Istitut Culturaj Mochen e Zimber e amò apede desche sozi scientifices CELCT (Zenter de valutazion de la tecnologies per i lengac e la comunicazion, de la Fondazion Bruno Kessler) e Talent. Se aon fat spieghèr vèlch de più dal diretor de l'Istitut Ladin de Fascia, Fabio Chiocchetti, che l'è stat nominà president de chesta neva sociazion.

Che él LinMiTech, coluns él si obietives e co laorela?

Fabio Chiocchetti: "LinMiTech l'è na sociazion che tol ite i utenc de n sistem per la gestion e l tratament informatic del lengaz che se a svilupa "open source", donca a la leta per più sogec. L'è na sociazion lijiera, che serf per tegnir contat anter i sozi fondadores, donca l'Istitut de Fascia, chel mocheno e chel zimber, che l'è chi che doura l sistem e i é enteressè a l mantegnir e l svilupar per si besegnes, chi l vocabolar, per la toponomastica o auter amò.

Noi aon mingol avert la strada: l'Istitut de Fascia a tacà a spenjer de chest vers per l'area ladina soradut da canche l'è peà via l projet Spell, ma ades ence i Istitut mochen e zimber a lassù de auter aplicazion, chi per la toponomastica, chi per la lessicografia, che doura l medemo sistem articolà de gestion di dac, e ence Paul Videsott con la catedra de ladinistica l'è te chest moment

n utent de chest sistem, per la gestion de tesé leterares del ladin. L'idea é nasciuda dal fat che demò per mantegnir chest sistem, chesta "infrastrutura", ge vel ogne an n bon cost, donca enveze che paar ogneun na quota, se aon pissà che l'è benfat se meter ensema te na programazion comuna e se spartir i oneres de gestion. Apede ai sogec utenc, donca i trei Istitut, l'è auter doi componenc che fasc da suport tecnologich e scientific: Talent, che fossa linguisé e informatics che crea la "interfaccia" aldò del besegn, e la FBK (Fondazion Bruno Kessler) te na funzion de supervision e control scientific. Dapò auter utenc, desche per ejempie apontin Paul Videsott, i podarà vegnir ite desche sozi "enjointé", e didar a investir per svilupar funzionalitè più rafinade olache i a più de besegn, e dute chesta funzionalitè dapò le pel ge servir a duc. Defat d'ò l'prim varech de arseguar la manutenzion, l secondo varech l'è chel de poder programar dessema le azion de implementazion e svilup del sistem. Chel che vegn fat per una realtà l'è subito a la leta ence per i etres; se muda fora i dac con chi che se referesc a n'otra realtà linguisica, mal sistem de gestion, la prestazioni e la funzionalitè vegn svilupade en sinergia, ensema. No se cogn partir duc da zero ma ogneun l pel pear via da olache l'è ruà chel auter."

Podone proar a ge spiegar miec a chi che no é del mestier co che funziona chest sistem?

"Chest sistem de gestion l'è n software n muie gran che l'è bon de gestir gran cantitè de dac e de meter en relazion chisc dac a na maniera da resoner ai besegnes di lengac de mendranza. Fae n ejempie: noi no aon demò, descheche fossa ti gregn lengac de maoranza, na serie de parole per ladin che corespone a le parole per talian, ma sot na parola per ladin standard aon ence duta la documentazion di auter idiomes no fascegn, percheche i materiali che l'Istitut a metù laite l'è chi de Spell, de dute le 5 variante e ence le sotvariante con la documentazion te colun vocabolarie che la é registrada e te coluna forma. Così se gio chiere "ciasa", me vegn fora ence "cèsa", perché l sistem me dasc la conescion anter le variante. Dapò chesta banca de dac lessicografica la laora ence en relazion al coretor ortografich, che l pel jir a se tor i "lemmi" che ge vegn ite da la banca de dac e far automaticamenter ence la declinazion, la coniugazion de verbes e sostantives, man a man che se i met ite. E ence l corpus di tesé vegn metù en relazion, donca no l'è robe separade, ma n motor de enrescida che gestesc duc chest muion de robe. Chest l'è prezios ence per far n vocabolarie, ajache l te permet de veder jà béleche descheche l vegnissa stampà e l pel te far sorì l revers de n vocabolarie, che no l'è banal desche utar n liber sotesora. E l medemo sistem l pel

vegnir durà ence per gestir dac de la toponomastica: vegn metù ite i inomes de lesc e i dac cartografics, de descrizion geografica e de georeferenziazion. I dac vegn conleé e se pel jir a veder olache l'è l post e che che l'è, se l'è n pra, n busc o che auter. La logica l'è la medema, e no l'è ogne software bon de far chest."

Chi él che l'è fat?

"La prima empostazion era stata fata, semper su n software "avert" da l'Istitut de enlouta, ades FBK. Dapò l'è stat tout ite la Open Lab che l'è lurà fora n sistem global de gestion di dac linguisics (de lessich, tesé, corezion e c.i.) pissà apontin per i lengac de mendranza. Chest l'è aplicà al sardo, a l'ozitan e donca metù a la proa, sperimentà ma ence svilupa col contribut de desferente realtà; chiò te l'area ladina l'è stat mingol nosc Istitut che a portà inant, semper con chela de tegnir ensema duc i idiomes ladins, e no de i spartir."

Donca l'è ite l'Istitut de Fascia, ma l sistem laora sun duc i idiomes ladins?

"Più che auter podon dir che l material che l'è ite l'è duc chel lurà fora ai tempes del Spell, l'è ite ence semper più material de Fodom, Col e Ampez, perché con la Cèsa de Jan se seghita a lurar, i tesé i vegn ciarié laite e i vocabolaries i doura chela basa strutturala alò."

Colun él l cost de n sistem de chesta sort?

"No aon mai calcolà tant de investiment che ge a volù per ruar a chest moment, ma segur l'è n bon cost demò per mantegnir l sistem funzional, perché per ejempie canche muda Java ("l linguaggio") se cogn agiornar dut a la neva version, e dapò ge vel meter ite le neve funzion che de outa en outa se veit l besegn; en dut se calcola che posse vegnir fora dai 15 ai 20 mile euro a l'an, spartii per i trei utenc. Noscia idea fossa chela, con l'an che vegn, de tor ite ence l'Università de Busan-Personen e dapò ence i enc teritoriali, che a la fin ence chisc i doura l sistem, e de chest vers se cognarà vardar de far a na maniera che l vegne durà semper de più."

Colun él l ruol del president?

"L'è più che auter n ruol de coordinament, ajache noi desche Istitut sion jà mingol più ite; se trata de far la relazion de l'ativitè, meter jù n picol bilanz per gestir entant cheste ressorce, na quota de 1500 euro per i sozi. Ades la prima roba da far l'è meter a post i raport con la Provinzia che la ge dae sù formalmenter a LinMiTech l server metù a la leta e vardà via da Informatica Trentina, che ne garantesc ence per problemes de segurezza desche black-out"

Intervista de Lucia Gross

La Scola d'Èrt met fora a Riva del Garda

N mond de creatures fantastiches nasciù da la fantasia di studenc de l'Istitut fascian se a vadagnà i prumes pesé al concors "Cesare Malossini" e la paladina de la galària Zivica



Èrt - L Zircol "Ars Venandi", con l patrozine del Comun de Riva del Garda, l'è metù a jir la terza edizion del concors artistich "Cesare Malossini", con chela de smaorèr ti joegn e tel mond de la scola la sensibilizazion di temes leé al raport anter l'om e la besties te l'ambient da mont.

L Pest, dedicà a la fegura de l'ombolt da Riva mort del 2003, l'è resservà a d'opere de pitura, de grafica e design, de computer grafica, sul tem de l'ambient da mont, realisèdes da arlieves di istituc de èrt del Trentin o da sociazions culturèles artistiches con vigni tecnica, acrilich, elech, colores a aga e a tempera, su ogne suport, ence cd.

Chest concors à abù dassen gran bon ejit per la Scola d'Èrt Bepin Soraperra de Poza e trei studenc de l'Istitut fascian se a vadagnà con medem merit l'prim pest. Se trata de Giordano Faustini con "Papavero rosso (con spago)", na òpera che bina adum tecnica e fantasia te la composizion del tulin checen; Veronica Moser con "Ape vanitosa", per la fantasia te l'elaborazion n muie articolèda e Federico Costanzo con "Ippogrifo", per la rievocazioni leterères e storiches dassen garatèdes.

La juria à ence segnalà desvalives lurieres meritègoi de studenc de la Scola d'Èrt de Poza: "Cane-scimmia" de Silvana Jovino, uzèda fora per la bràura tel desegn e te la tecnica; "Sciattolo" de Marco Brigadoi, per la raprezentazion n muie fideila de l'aspet naturalistich e per la

prezizion grafica; "Giglio dai grattacieli di New York" de Veronica Morandini, per la fantasia e l messaje de pèsc sport; "Pesce in rilievo" de Alexander Dellantonio, per la bela composizion en pian e en relief del soget; "Cervofenicottero" de Sara Sommariva, per i colores e la bràura tel desegn, òpera chesta cernuda ence desche logo de duta la manifestazion artistica.

"La enrescida di studenc pea via da la reproduzion de fotografies de na cobia de besties realisèda travers n lurier academich de gran realism scientific" - l'è dit la professora Lorenza Florian - l vèrech d'ò l'è stat "n moment più creatif che met al luster na dimenjon fantastica che vegn ca da la fujion di doi elemenc: doi realtà, che someassa no aer neto nia da spartir, de gra a l'èrt bona de utèr sotossora la regoles, les se troa a convivere e se confoner, rebaltan sia medema identitè. Chisc lurieres dèsc l met de "aprijèr da na man la doura de na tecnica assimiléda con sapienza e da l'otra i met al luster la intenzions artistiches di studenc, frut de na fantasia e de na imaginazion straordenères" à dit amò Lorenza Florian.

La d'opere de la Scola d'Èrt é states metudes fora te la Galària zivica G. Craffonara de Riva del Garda, che restarà averta fin ai 6 de jené, de vender, sàbeda e domenica da les 4 domesdi a mesa les 7 da sera (la restarà serèda ai 24, 25, 26 e 31 de dezember e al prim de jené de l'an nef).



La espozision de la d'opere di studenc de la Scola d'èrt de Poza metudes fora te la galària Zivica de Riva del Garda.